

102. Come havro dunque

Strambotto à 5

Miguel de Fuenllana

5

10

The musical score consists of two staves. The top staff is for bass (C-clef) and the bottom staff is for soprano (F-clef). The lyrics are: "Co- me hav- ro dun- que _il frut- to". Fingerings are indicated above the notes: 1, r, f, e, a, a, r, r, e, f, h, f, e. The bass staff has a C-clef. Measure numbers 15 and 20 are at the bottom left and right respectively.

15

2

to, del seme spar- so a- mor,

25

25

sparses
30

35

della spe- ran- za mia,
della speranza mia,

40

Part 2

Part 2

del-la spe-ran-za mia?
Deh! Deh!
vi fus-
se sin

ij.

50

55

The musical score consists of three staves. The top staff is bass clef, the middle staff is soprano clef, and the bottom staff is alto clef. The lyrics "notta la mia fede" are written below the staves. Below each note or group of notes is its corresponding solfège:

Staff 1: **notta** (B2, A2, G2), **la** (D3, C3), **mia** (D3, C3, B2, A2), **fede** (D3, C3, B2, A2, G2).

Staff 2: **notta** (F#3, E3, D3), **la** (F#3, E3), **mia** (F#3, E3, D3, C3), **fede** (F#3, E3, D3, C3, B2).

Staff 3: **notta** (A3, G3, F#3, E3), **la** (A3, G3), **mia** (A3, G3, F#3, E3), **fede** (A3, G3, F#3, E3, D3).

The vocal line includes rests and various rhythmic patterns like eighth and sixteenth notes.

sin norta

la mia

fede

ma don- na, com- me_a me vos- tra bel-
 70 ma don- na, comme ame 75 80 vostra beliez-

lez- za e pie- tà fus- se in voi quan- te in
 85 za e pieta fusse in voi 90 quante ein me

me do- glia che io giu- re- rei,
 95 doglia che io giurarei 100

io giu- re- rei de ha- ver quel- la mer- ce- de
 ij. de haver quel- la mercede 110 115

che la vos- tra dur- ez- za e non mia col-
 che la vostra durez- za e non mia col-

[120] [125]

pa vol che mi si ro glia
pa vol che misi 1) ro glia

[130] [135] [140]

co si si can gi in voi
cosi si cangi in voi quest' aria

[145] [150]

quest a ria vo glia co me sol dor te in co re
quest a ria vo glia co me sol dor te in co re

[155] [160]

come sol dorte in core
come sol dorte in core

ij. [165] ij. [170]

re fu co del vos tre a mo re, fu co fu co
re fu co del vos tre a mo re, fu co fu co

del vos tre a mo re, fu co del vos tre a mo re.
del vos tre a mo re, fu co del vos tre a mo re.

fuco del vostre amore, fuco del vostre amore.

1) Dot (and note) added by editor to avoid clash.

2) Split course.

Not a real translation. I would appreciate a real one...

How, then, will I have the fruit
of the scattered seeds of love
and of my hope?

Alas! You <would have been>
without <norta> my faithfulness,
my lady, how your beauty and mercy
would have been in you.
There is so much pain in me
that I swear I should have some mercy,
for it is your beauty and not my fault
that I put <roglia>

Thus you would so change your manner
I would want like <sol dorte> in the heart,
the fire of your love.